




Rapport d'activités 2016



Musée Chappuis-Fähndrich

Objets de la vie quotidienne au temps passé dans le Jura



A close-up photograph of a mechanical watch movement, likely a chronograph, illuminated with a vibrant green light. The image shows various components such as gears, levers, and a central hand mechanism. The lighting creates a dramatic, high-contrast effect, highlighting the metallic surfaces and the intricate details of the watch's internal structure. The background is dark, making the green-lit components stand out prominently.

Musée Chappuis-Fähndrich

La Fin 18

Case postale 51
CH - 2802 Develier

www.lemusee.ch
+41 79 462 66 33

SOMMAIRE

PRÉSIDENT DE LA FONDATION	4
VISITES	6
CONSERVATION	7
PROJET DE NUMÉRISATION	10
PROJET D'INVENTAIRE	11
FINANCES	16
PRÉSIDENT DES COMPAGNONS	19
ORGANISATION DE LA FONDATION	21

PRÉSIDENT DE LA FONDATION

Les multiples tâches nécessaires à la vie du musée continuent d'être accomplies par toute l'équipe qui s'engage pour ce défi permanent. Le Conseil de Fondation, qui s'est vu confier par les fondateurs du musée, Marc et Alice Chappuis-Fähndrich, la responsabilité de celui-ci, continue de fonctionner dans sa forme actuelle. En effet, Serge Vifian, qui représente la République et Canton du Jura, a été reconduit dans son mandat pour la prochaine législature. Le conseil a aussi fait découvrir le musée à Monsieur Martial Courtet, ministre de la culture.

L'Association des Compagnons et ses nombreux membres participent aussi activement à la vie du musée. Nous avons la chance de pouvoir compter sur une extraordinaire équipe de bénévoles. Relevons en particulier l'engagement et les compétences des guides qui assurent la prise en charge ainsi que l'accompagnement des nombreux visiteurs. Cette équipe s'est étoffée cette année de plusieurs nouveaux membres, dont certains pourront assurer les visites en allemand. Ils ont contribué à faire passer la porte de notre institution à 1350 visiteurs qui ont découvert entre autres notre exposition temporaire sur les machines à coudre. Chaque premier dimanche du mois, différentes activités et conférences ont été

prises sur pied par les Compagnons du musée. Différents thèmes de la vie quotidienne d'autrefois ont permis au public de s'identifier aux souvenirs et pratiques aujourd'hui disparues. Les collections, toujours remaniées ou complétées, donnent aux visiteurs l'envie de revenir. Des présentations via le site internet ou les flyers ainsi que de nombreux articles de presse éveillent toujours autant la curiosité de nouveaux amateurs.

Durant l'année 2016, nous avons terminé deux importants projets soutenus par la Loterie romande. Le projet d'inventaire est arrivé à son terme après plus de trois ans. C'est une étape importante qui a été franchie avec l'inventorisation d'environ 6000 objets. Ce travail inclut la maintenance et les restaurations. Nous sommes très satisfaits de ce qui a été réalisé, une tâche importante et complexe, mais absolument nécessaire pour assurer la pérennité des collections en les accompagnant d'une documentation claire. Il reste cependant de nombreux objets dans les réserves qui ne sont pas encore inventoriés.

Un autre projet, également soutenu par la Loterie romande nous a permis d'améliorer l'installation audio et vidéo du musée. Les objectifs principaux de ce projet sont la présentation aux visiteurs de différents médias sur un écran TV, la présentation au

public de ces médias sur un portail atteignable via internet ainsi que la pérennisation des nombreux supports à l'aide d'un système de sauvegarde redondant. Des cassettes VHS ont été numérisées, plusieurs collectionneurs nous ont permis de numériser leurs anciennes cartes postales. Ce sont ainsi 20 supports qui ont été digitalisés et plus de 1300 cartes postales qui ont été scannées.

D'importants défis nous attendent encore afin d'assurer la pérennité de ce témoin de la vie quotidienne de notre pays jurassien. Les tâches d'inventaire doivent être poursuivies ainsi que la restauration de nombreux objets en attente. L'équipe des guides devra aussi être complétée et les locaux d'entreposage sont encore

à aménager. Le Conseil de Fondation s'engage à poursuivre ses objectifs avec chacun de ses partenaires afin de garantir la bonne marche de notre institution. Enfin, je remercie toutes les personnes qui s'engagent dans les différents domaines pour la bonne marche du musée ainsi que les institutions qui nous soutiennent. Je souligne l'excellente collaboration entre les différents partenaires, à savoir les représentants du musée, l'Association des Compagnons du musée, les représentants du canton du Jura et de la commune de Develier.

JEAN CHAPPUIS

Président du Conseil de fondation



VISITES

Chaque nouvelle saison constitue en quelque sorte un nouveau défi pour le musée qui souhaite accueillir davantage de visiteurs que l'année précédente. Après un premier record du nombre de visiteurs observé en 2013 et un léger fléchissement enregistré les années suivantes, il est réjouissant de constater une augmentation, certes modeste, mais réelle en 2016. Les chiffres laissent pourtant apparaître quelques regrets au sujet de la diminution des jeunes visiteurs en âge de scolarité. A ce titre, nous nous devons d'engager une campagne d'information auprès du monde scolaire. Il s'agit de favoriser la venue de classes ou de groupes d'étude souhaitant découvrir la vie quotidienne de nos ancêtres et les moyens dont ils disposaient pour faire face aux exigences d'une vie certes rude, mais riche d'une multitude d'astuces et caractérisée par l'inventivité. Les collections présentées captivent l'attention, surprennent et émerveillent les visiteurs qui, cette année, n'ont pas tari d'éloges, en particulier en découvrant l'exposition thématique consacrée aux machines à coudre. L'accompagnement des groupes de visiteurs assuré par les guides, œuvrant tous bénévolement, exige une présence et une disponibilité permanente. C'est grâce à l'engagement de chacune et de chacun d'eux que les

visites se sont déroulées en bonne harmonie et toujours dans un esprit de convivialité.

Il faut saluer l'importante contribution des guides ainsi que des compagnons bénévoles qui a permis l'organisation et la surveillance du musée lors des ouvertures dominicales et des journées particulières d'inauguration d'exposition, d'ouverture ou de clôture.

Frédéric Béguelin, Guy Demont et Werner Muller ont rejoint le groupe des guides et participé activement à l'accompagnement des visiteurs durant la saison 2016. Grâce aux compétences linguistiques de Béatrice Muller, Jean-Paul Miserez et Rudi Tschopp, nous avons la possibilité d'offrir des visites guidées en allemand. L'engagement des guides se fait en étroite collaboration avec Marie Frund, la responsable des réservations.

*ROBERT FLEURY
ET EDGAR SCHAFFNER
Responsables des visites*

CONSERVATION

Le parcours suivi par les objets qui arrivent au musée est une question récurrente de nos visiteurs. Il arrive que certaines choses soient déposées anonymement, mais il y a surtout celles venant de nos acquisitions lors de nos visites hebdomadaires à Caritas Jura avec qui nous entretenons des rapports privilégiés. C'est ainsi que cette institution participe pleinement à la sauvegarde du patrimoine jurassien. Il y a aussi les brocanteurs régionaux ou des personnes privées que je vais visiter et qui nous proposent des articles pouvant enrichir nos collections.

Il nous est arrivé de recevoir des offres de collections entières de personnes qui aimeraient voir leurs «trésors» entrer dans un musée. Souvent, ces offres représentaient des doublons pour nous. C'est donc sans trop de regrets que nous avons refusé ces propositions, venues la plupart du temps de la côte lémanique, et qui auraient donc impliqué un déménagement onéreux. Avant d'être posé sur l'établi, tout arrivant subit immédiatement, à l'extérieur, un premier dépoussiérage, voire un traitement antiparasitaire. Aucun objet infecté ne franchit la porte. Celui-ci est ausculté sous toutes ses coutures et, selon l'analyse, les cas bénins sont immédiatement pris en charge alors que les autres peuvent rester parfois quelques mois en attendant une

restauration. Un objet restauré est porté à l'inventaire et soit exposé, soit, le plus souvent, mis en réserve. Le travail de recherche, d'étude et de conservation, c'est aussi, avec mon épouse Alice, six jours de bénévolat par semaine tout au long de l'année.

Un sujet important est la transmission du savoir. Actuellement, le conservateur et son inventaire ainsi que les guides assument quasiment l'ensemble des connaissances du musée. Des mesures sont en cours pour assurer physiquement un condensé de ces connaissances ainsi que de celles d'autres personnes actives du musée, voire des visiteurs.

D'aucuns prétendent que la jeunesse ne s'intéresse plus à son passé. Pourtant nous avons rencontré bien des jeunes gens qui vouent une véritable passion à l'histoire et aux choses de leur Jura.



POTAGER DE LUCELLE

Le fer, cet or gris du Jura, son histoire et son travail sont toujours ancrés dans la mémoire des Jurassiens. Il y a trois ans, Monsieur Nussbaumer, brocanteur à Courgenay, m'a présenté dans sa réserve un tas de ferraille en morceaux. Sur un de ces éléments, on pouvait lire « Usines de Lucelle... ». À l'instant même, j'ai su que j'allais redonner vie à ce qui avait été un rare fourneau de cuisine à quatre trous fabriqué à Lucelle vers 1850.

Une semaine plus tard, je me suis trouvé avec ces débris en tas dans mon atelier. C'est fou ce qu'un simple coup de brosse

suivi d'un lavage peut changer le regard qu'on porte sur les choses. Essayer de retrouver les pièces manquantes était impossible, il fallait donc les retailler, à la scie, à la lime et à la meule, dans des chutes de vieux fourneaux de fonte. La fonte très ancienne ne se ressoude généralement pas à cause du risque de voir des cassures réapparaître au fur et à mesure de l'avancement des travaux. Ainsi, il a été procédé à une restauration archéologique comme au temps des vieux serruriers, ceci en rassemblant les cassures l'une à l'autre au moyen de fers plats pliés, soudés ou ri-

vés ensemble formant une armature que l'on perce, taraude et visse par-dessous. Je serais tenté de dire «... et le tour est joué», même s'il a fallu plusieurs jours de travail, sans compter les recherches de vieux matériaux. Ce fourneau a pris place

au département du fer où il a remplacé un Rondez à deux trous. Nous avons en outre dans nos réserves une belle collection d'anciens fourneaux de Lucelle, Clus ou Rondez.



SERRURE DE 1589

Cette serrure datée de 1589 provient du château de Pratteln, autrefois propriété de la famille d'Eptingen très ramifiée dans le Jura. Au cours des siècles, cette dynastie fut très présente au service de l'évêque de Bâle. Au XVIII^e siècle, le baron d'Eptingen était le commandant du régiment de ce nom du prince-évêque de Bâle, à Por-

rentruy, au service du roi de France. Cette serrure a été retirée de la porte du château en 1923 pour entrer en possession d'une famille d'architectes de Bâle qui nous l'a cédée avec son histoire.

MARC CHAPPUIS
Conservateur

PROJET DE NUMÉRISATION

Le musée présente ses collections dans deux bâtiments, sur plusieurs étages. Les locaux ne sont pas équipés des structures appropriées pour les personnes à mobilité réduite. L'accès aux étages supérieurs est difficile. Il a donc été décidé de présenter les différents médias qui, au fil des années, ont été rassemblés. Dans un premier temps, ces médias ont dû être inventoriés et structurés. Ils ont ensuite été scannés ou numérisés. Ils peuvent être également utilisés à d'autres fins telles que leur publication sur internet.

En 2015, une demande de financement d'un projet allant dans ce sens a été adressée à la Loterie romande. Les trois objectifs de ce projet sont la présentation aux visiteurs de différents médias sur un écran TV au local d'accueil, la présentation au public de ces médias sur un portail atteignable via internet ainsi que leur pérennisation à l'aide d'un système de sauvegarde redondant. Nous avons profité de ce projet pour acquérir et installer un nouveau matériel audio. Celui-ci permet la transmission de la voix pour les intervenants au musée.

Depuis l'ouverture du musée, différents reportages et émissions ont été tournés dans nos locaux. Les cassettes VHS ont été numérisées. Nous avons également pris contact avec plusieurs collectionneurs de la région jurassienne afin de numériser des cartes postales anciennes. Celles-ci mettent

principalement en valeur les villages du canton ainsi que certains événements marquants. La télévision Canal Alpha réalise, depuis plusieurs années, les reportages courts «objets de culture». Ceux-ci présentent de manière succincte et attractive des objets qui sont à découvrir au musée. Le matériel acquis nous permet également de scanner des négatifs ainsi que des diapositives.

Le portail collections.lemusee.ch présentait déjà certains objets de notre collection et a été étendu pour l'affichage des cartes postales. Il permet désormais :

- l'affichage sous la forme d'une carte google maps, ceci afin de situer géographiquement les lieux représentés ;
- le tri des cartes selon les lieux représentés ou les personnes présentes ;
- l'affichage des détails d'une carte tels que les représentations, messages ainsi que les lieux liés ;
- l'affichage sous forme d'une frise chronologique basée sur la datation de la carte postale.

Les travaux réalisés représentent une base qu'il conviendra de compléter au cours des années à venir.

Ce projet a été rendu possible grâce au soutien de la Loterie romande.

RAPHAEL EGGENSCHWILER
Webmaster

PROJET D'INVENTAIRE

ÉTAT DES TRAVAUX ET PERSPECTIVES

Au terme de la dernière phase du mandat d'inventorisation des collections, un bilan présentant les travaux effectués au cours de l'année 2016 a été dressé. Ces derniers ont principalement concerné l'inventorisation de nouvelles acquisitions (saisie informatique et campagne photographique) ainsi que la mise à jour d'anciennes fiches d'inventaire.

Pour cette troisième étape d'inventorisation (période allant de décembre 2014 à octobre 2016), 30% des travaux d'inventaire de l'ensemble du projet ont été effectués, ce qui représente 736 heures de travail pour 1840 objets inventoriés (816 objets inventoriés au cours de l'année 2015). Les travaux de manutention et de restauration ont représenté 1100 heures de travail.



Ainsi, depuis le début du mandat à l'automne 2013, ce sont environ 6000 objets qui ont été inventoriés. Au terme de ces trois étapes, nous sommes entièrement satisfaits du travail réalisé. La tâche était importante et complexe, mais nécessaire afin d'assurer une pérennité aux collections du musée en les accompagnant d'une documentation précise. Plusieurs milliers d'objets non inventoriés se trouvent encore dans les réserves.

En 2016, nous avons travaillé prioritairement sur les objets situés dans la réserve de la protection civile de Develier et dans le bâtiment des BKW de Mervelier. Nous nous sommes également occupés des nouvelles acquisitions ainsi que des objets exposés dans le département du Bazar jurassien.

L'exposition temporaire «Malles prêtes à porter» s'est terminée durant l'année 2016. Les malles et les valises constituant un fond d'une vingtaine d'objets ont été inventoriées et documentées in situ lors du démontage de l'exposition avant d'être déplacées dans le bâtiment à Mervelier.

Pour la nouvelle exposition «Papa pique et maman coud», les machines à coudre issues d'un don de Madame Binz-Wirth (de Laufon) ont été inventoriées et documentées. Une cinquantaine de machines retraçant l'histoire de l'industrie jurassienne du textile font ainsi désormais parties de notre collection.

Tous les objets inventoriés ont fait l'objet d'une campagne photographique qui alimente et complète les fiches d'inventaire informatisées. 1900 photographies présentent des objets seuls ou des vues d'ensemble (objets multiples avec éléments amovibles ou accessoires annexes, inventaire par lot ou par carton formant un ensemble thématique, de même typologie ou de même provenance), des vues de détails (inscriptions, poinçons, altérations), conditionnements et lieux de stockage.

L'inventaire informatisé Collective Access des collections du Musée Chappuis-Fähndrich compte actuellement 16 100 fiches informatisées, entièrement ou partiellement complétées. Une partie des objets dans les sous-pentes, dans les salles d'exposition et les réserves externalisées restent à inventorier, documenter et photographier.

Certains objets acquis ou inventoriés au cours de l'année 2016 ont nécessité des travaux de restauration et sont passés entre les mains du conservateur, Marc Chappuis, afin d'être étudiés, mis en valeur et placés dans les salles d'exposition ou dans les réserves en vue d'une future exposition. Ceci a représenté environ 700 heures de travail.

L'année 2016, comme les années précédentes, de nombreux transports d'objets ont eu lieu dans les réserves. Afin de ras-

sembler les objets par thèmes et de permettre leur localisation et leur accessibilité, on a remanié et réorganisé la réserve de l'abri de la protection civile. Une partie des déplacements a également été effectuée vers le bâtiment de Mervelier et un tri a été effectué afin de libérer de l'espace et de sélectionner les objets destinés à rejoindre les collections du musée. Les objets lourds ont été mis sur des palettes en bois et les objets longs ont été placés dans des bacs afin de les rassembler et de les caler.

La prochaine étape dans les mois et les années à venir réside dans l'aménage-

ment des réserves de Mervelier et dans l'inventorisation du reste de la collection. Tout ceci a pour objectifs de valoriser certains trésors encore inconnus, de les étudier, de les exposer et de les diffuser afin de transmettre ce patrimoine jurassien porteur de valeurs historiques, technologiques et artistiques aux générations futures.

Ce projet a été rendu possible grâce au soutien de la Loterie romande.

AMANDINE AUDRY
Chargée de projet







FINANCES

RÉSULTAT DE L'EXERCICE 2016

Le budget de ce troisième exercice comptable de la Fondation prévoyait un résultat équilibré avec un excédent de charges de CHF 300. Les bons résultats réalisés permettent d'augmenter les fonds de réserves pour travaux / acquisitions d'un montant de CHF 9800 et de dégager un léger bénéfice net.

Le total des charges d'exploitation, en incluant les provisions se monte à CHF 206858.70 alors que les produits d'exploitation sont de CHF 207259.95.

Le bénéfice net réalisé est donc de CHF 401.25. Ce résultat positif est notamment dû à des dons et gestes commerciaux importants. Le compte de résultat présenté ci-après inclut la valorisation du bénévolat.



COMPTE DE RÉSULTAT EN CHF DU MUSÉE CHAPPUIS-FÄHNDRICH

<i>Description</i>	<i>Total</i>
Chiffre d'affaires / ventes et prestations de services	
Produit commercial	8 903.00
Gestes commerciaux	8 000.60
Subventions (cantonale, communale, LORO)	67 149.35
Bénévolat	98 707.00
Mise à disposition gratuite des locaux	24 500.00
Total Chiffre d'affaires / ventes et prestations de services	207 259.95
Charges de matières, de marchandises et de services	
Charges directes d'achats	1 319.85
Total Charges de matières, de marchandises et de services	1 319.85
Marge brute 1	205 940.10
Charges de personnel	
Charges de personnel	127 860.35
Charges sociales	8 027.95
Total Charges de personnel	135 888.30
Marge brute 2	70 051.80
Autres charges d'exploitation	
Charges de locaux	37 715.70
Assurance choses, taxes, droits, autorisations	2 021.60
Charges d'énergie	1 464.70
Charges d'administration et d'informatique	7 947.90
Charges de publicité	3 991.45
Autres charges d'exploitation	1 697.40
Résultat financier	27.20
Résultat d'exploitation (avant amortissements)	15 185.85
Amortissements	14 784.60
Total Autres charges d'exploitation	69 650.55
Résultat d'exploitation	401.25
Bénéfice	401.25

BILAN EN CHF DU MUSÉE CHAPPUIS-FÄHNDRICH AU 31.12.2016

<i>Description</i>	<i>Total</i>
ACTIFS	
Actif mobilisé	
Liquidités	16534.30
Actifs de régularisation	50000.00
Total Actif mobilisé	66534.30
Actifs immobilisés	
Autres immobilisations	1000000.00
Total Actifs immobilisés	1000000.00
TOTAL ACTIFS	1066534.30
PASSIFS	
Dettes à court terme	
Passifs de régularisation	8644.45
Total Dettes à court terme	8644.45
Dettes à long terme	
Autres dettes à long terme	5000.00
Total Dettes à long terme	5000.00
Capitaux propres	
Total Capital	1026588.60
Total Réserves, Bénifice au bilan	26301.25
Total Capitaux propres	1052889.85
TOTAL PASSIFS	1066534.30

MICHEL CHAPPUIS
Caissier

PRÉSIDENT DES COMPAGNONS

Les compagnons ont organisé en 2016 une nouvelle exposition temporaire qui avait pour thème « Papa pique et maman coud... ». Le musée avait hérité, en 2015, d'une importante collection de machines à coudre. Il a donc paru intéressant de la présenter au public en 2016. Cela d'autant plus que nous avons constaté que les expositions et les animations sont mieux suivies lorsqu'elles s'adressent plus particulièrement au public féminin.

Deux visites commentées de l'exposition ont été organisées le 3 avril 2016 lors du vernissage de l'exposition. Elles ont été suivies, en fin d'après-midi, d'une causerie ayant pour sujet « Le sur mesure, un art de vivre », avec Monsieur Gianfranco Albertella, tailleur sur mesure et entrepreneur.

- Le 1^{er} mai, l'animation sur le thème « Les coulisses de la mode » a été réalisée par Mireille Finger.
- Le 5 juin, selon une tradition désormais établie, la cuisson du pain au feu de bois accompagnée d'une dégustation de tartines à l'ancienne était au programme.
- Le 3 juillet, nous avons inauguré une nouvelle forme d'animation : une visite guidée de différentes salles, par Marc Chappuis, sur le travail du fer.

- Le 7 août, l'animation, avec quelques démonstrations pratiques, avait pour thème « L'art de la machine à coudre, broderies contemporaines ».
- Le 4 septembre, une nouvelle visite guidée, animée par Jean-Claude Finger, a été proposée sur le thème du travail du bois.
- Le 2 octobre, la visite guidée thématique, conduite par Rodolphe Simon, a porté sur la cuisine. L'après-midi s'est terminé par une torée.
- Le 6 novembre, journée de finissage, Mireille Finger a tout d'abord assuré une visite commentée de l'exposition 2016 et a présenté ensuite une causerie sur « Les dessous de la (haute) couture ».

Toujours dans le but d'augmenter l'intérêt du public pour le musée, nous avons passé en 2016 un nouveau contrat de publicité avec la radio locale « Fréquence Jura ». L'ouverture du musée et les animations ont ainsi fait l'objet de plusieurs annonces sur ce média entre le vendredi et le dimanche. Cet effort publicitaire particulier accompagnant les communiqués de rappel dans la presse écrite a certainement contribué à accroître la participation aux visites dominicales. D'autres actions devront toutefois être explorées

et mises en œuvre pour faire toujours mieux connaître le musée, principalement au public jurassien.

Je le dis chaque année, rien ne serait possible sans la disponibilité et l'engagement de nombreux Compagnons, parmi lesquels en particulier les MAMIE pour la réalisation de l'exposition 2016 et l'organisation des animations lors des ouvertures publiques. Robert Fleury, responsable des guides, atteint douloureusement durant l'année dans sa santé, a été remplacé par Edgar Schaffner. En outre, plusieurs compagnons sont chaque année mobilisés pour les grands nettoyages de printemps, d'autres encore pour les aménagements de locaux d'exposition et de stockage.

Enfin, Monique Oezcan a assuré efficacement la distribution de nos documents de promotion. Toutes ces activités de promotion ont été aidées par la Loterie romande. Enfin, je me répète, dans toute organisation humaine, imparfaite par nature, il y a toujours des améliorations à apporter. Je voudrais dès lors que nous travaillions au renforcement de nos effectifs, en particulier par un rajeunissement de l'équipe des bénévoles.

JEAN-CLAUDE CREVOISIER
Président des Compagnons

ORGANISATION DE LA FONDATION

Fondateurs

Marc et Alice Chappuis-Fähndrich – Develier

Fondation

Représentants de l'Association (Famille Chappuis-Fähndrich)

Jean Chappuis, président – Bourrignon

Michel Eggenschwiler, vice-président – Bourrignon

Michel Chappuis, caissier – Develier

Muriel Inguscio-Chappuis, secrétaire – Courrendlin

Raphaël Eggenschwiler, webmaster – Morat

Représentants de l'Association des Compagnons

Jean-Claude Crevoisier – Delémont

Jean-Claude Finger – Courtételle

Représentant de la République et canton du Jura

Serge Vifian – Alle

Représentant de la Commune de Develier

Pascal Haenni – Develier

PARTENAIRES ET DONATEURS

Nous remercions tous nos partenaires et donateurs ainsi que toutes les personnes qui ne sont pas expressément nommées.



Georges Gobat Delémont



Communes de Courchapoix, Rebeuvelier, Courrendlin, Rossemaison, Delémont, Bourrignon

Relecture

Monique Meyer Lopinat

Groupe des guides

Chantal Eggenschwiler, Michèle Fähndrich, Jean-Claude Finger, Robert Fleury, Jean-Paul Miserez, Réjane Montavon, Béatrice Muller, Myriam Noirjean, Edgar Schaffner, Henri Simon, Laurent Theurillat, Marianne Theurillat, Julien Tschopp, Rudi Tschopp, Frédéric Béguelin, Guy Demont et Werner Müller, Béatrice Muller, Jean-Paul Miserez et Rudi Tschopp.

Cartes postales pour numérisation

Claudette et Jean-Pierre Grillon, Alice et Marc Chapuis, Maurice Montavon et Pierre Tschopp.



Reunion. Milieu du village



Courmayeur (L. 183)



Courmayeur. Cour de l'Ecole d'Agriculture



ernois



535. DELÉMONT... L'Allée ou Vorbourg



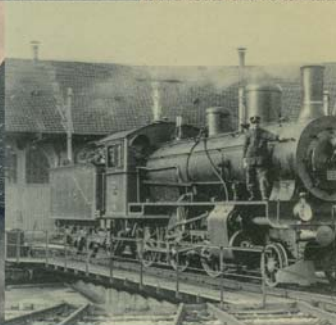
De



327 Develier



Develier



Develier



Leint Gant

